

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 68 (1981)
Heft: 10: Illusionismus

Artikel: Bibliothèque des Pâquis à Genève : architecte Ugo Brunoni
Autor: Quincerot, Richard / Snozzi, Luigi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-51996>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Architecte: Ugo Brunoni,
Collaborateur: Jean-Yves Ravier

Bibliothèque des Pâquis à Genève

Die Bibliothek von Pâquis in Genf

Deutsche Zusammenfassung siehe Seite 92

Pâquis Library in Geneva

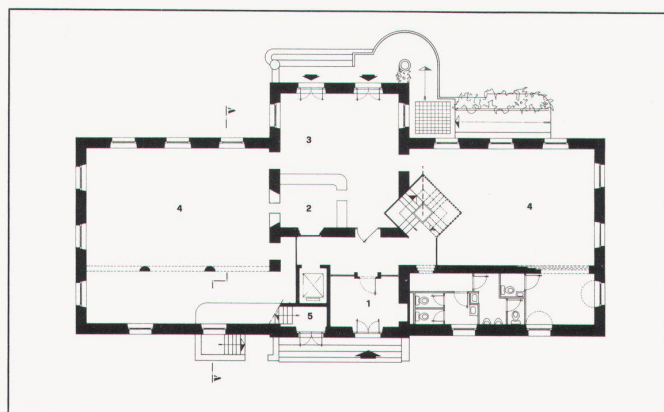
(U. Brunoni est né au Tessin en 1938. Il a exercé successivement les professions de maçon, dessinateur-architecte, sculpteur, avant de s'établir à Genève comme architecte praticien et enseignant.)
Artiste-peintre (trompe-l'œil du premier étage): Pierre Montant

Ingénieurs civils: Serex et Liechti
Maître d'ouvrage: Ville de Genève
Programme: transformation d'une ancienne école en bibliothèque de quartier
Lieu: rive droite de Genève, angle de la rue de Berne et de la rue du Môle, au cœur de l'opération «Pâquis-Centre».
Date d'inauguration: 22 mai 1981

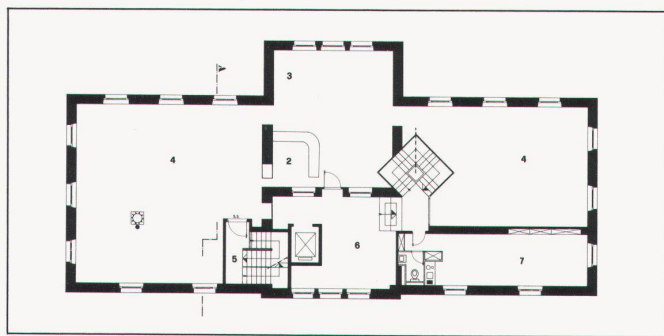
Ce projet est le témoin d'un changement local de politique urbaine. Depuis plus de dix ans, la Ville de Genève avait décidé la démolition d'une vieille école, située au centre de l'opération de rénovation «Pâquis-Centre». Après l'a-

chèvement d'une première tranche de travaux, elle a brusquement changé d'avis, décidant *in extremis* de sauver les bâtiments, pour y établir une bibliothèque de quartier qui cherchait des locaux¹.

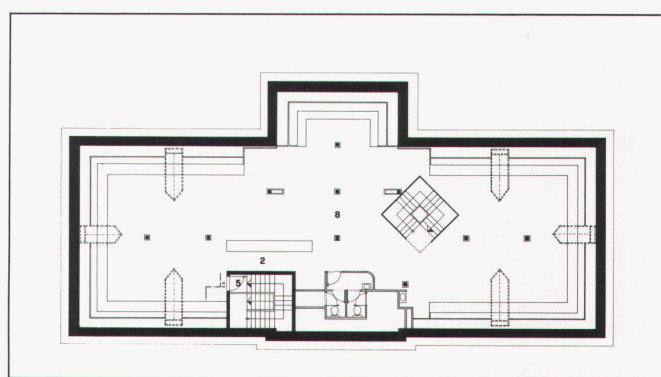
Ce revirement traduit une volonté d'urbanisme – au point qu'on ne s'est aperçu qu'ensuite que les bâtiments avaient aussi une valeur historique². Il s'agissait d'introduire, dans une opération dont on commençait à redouter l'homogénéité, un élément radicalement différent par la taille, la conception, l'histoire, afin de retrouver un peu de cette épaisseur, cette complexité caractéristi-



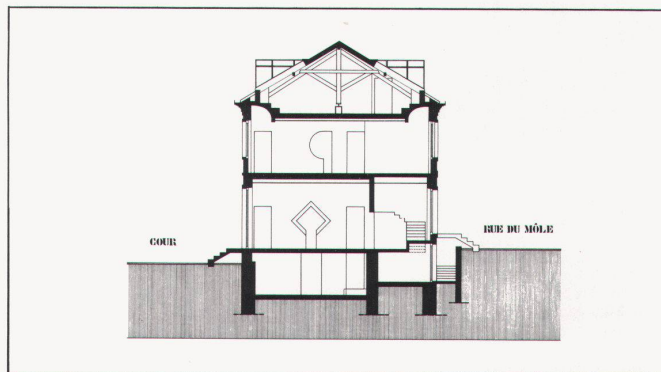
1



2



3



4

1 Plan du rez-de-chaussée
Grundriss Erdgeschoss
Plan of ground floor

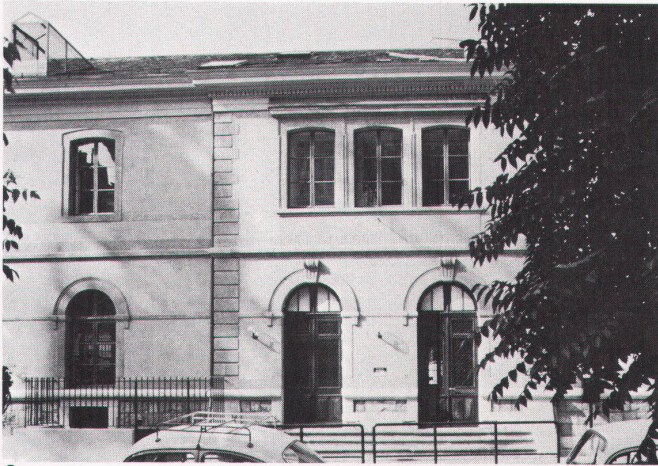
1 Salle d'entrée
2 Réception
3 Salon
4 Salle de bibliothèque

5 Escalier de secours
6 Fumoir
7 Bureau de bibliothécaire
8 Bibliothèque des jeunes

2 Plan du 1er étage
Grundriss 1. Obergeschoss
Plan of 1st floor

3 Plan de l'étage attique
Grundriss Dachgeschoss
Plan of attic

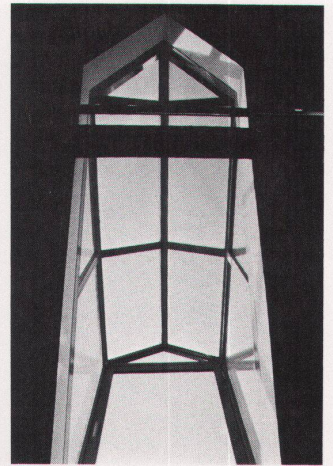
4 Coupe
Schnitt
Section



5



6



7

ques des villes traditionnelles. Le voisinage immédiat de la très «moderne» école d'Oberson en faisait une sorte de test. Le résultat est incontestablement un succès: aujourd'hui, la confrontation de ces deux bâtiments démontre qu'il est parfaitement possible de créer de nouveaux paysages construits, qui demeurent *urbains* sans pour autant répéter les tissus anciens.

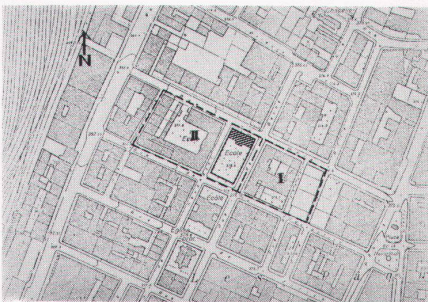
Le projet architectural répond scrupuleusement à cette intention d'urbanisme. A l'extérieur, tout est fait pour confirmer la *continuité* de la présence du bâtiment dans la ville. L'intervention se limite à le remettre en état, et à introduire deux éléments de petite taille, mais de grande signification. D'une part, la

nouvelle vocation de l'édifice est inscrite dans la pierre au-dessus de la porte d'entrée, gagnant ainsi une surprenante légitimité. D'autre part, sur le toit, des «lucarnes» en verre fumé, «traductions» très littérales des lucarnes traditionnelles, signalent le changement d'usage du grenier de façon discrète, mais aisément reconnaissable.

A l'intérieur, les nouvelles fonctions prennent la place des anciennes avec un minimum de perturbations. Dans l'entrée, les habitués de la bibliothèque retrouvent les portes des précédents locaux, récupérées et insérées dans un nouveau contexte (ill. 10). L'organisation générale est régie par le principe du libre accès du public aux livres. Un seul esca-

lier dessert les deux étages et le grenier, rendu utilisable par un abaissement du plancher, et affecté aux enfants. Cet objet singulier, orienté à 45 degrés et enclos dans une cage de verre, remplit la double fonction de séparer les espaces et de les relier visuellement. Symboliquement, il est dessiné comme une grue, rappelant l'irruption de la modernité au cœur et autour de l'édifice, et donnant à lire la bibliothèque comme une sorte de chantier du savoir (ill. 12 à 14).

Les dialogues noués entre ancien et nouveau ont engendré un espace interne original, qui contraste avec la relative banalité de l'extérieur. Plusieurs dispositifs concourent à faire paraître ces volumes étroits plus grands qu'ils ne sont en



8

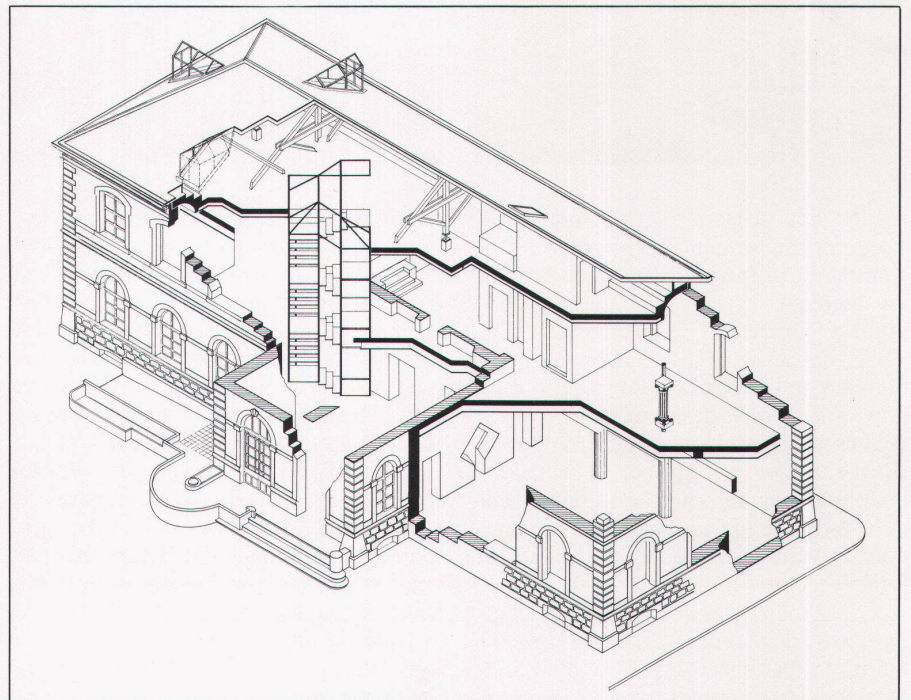
5 La nouvelle destination de l'édifice est gravée dans la pierre au-dessus du portail d'entrée
Die neue Bestimmung des Gebäudes ist in den Stein über dem Eingangstor eingraviert
The new designation of the building is engraved in the stone above the entrance

6 Nouvelles «lucarnes» en verre fumé sur la toiture...
Neue «Luken» aus Rauchglas auf dem Dach...
New "hatches" of smoky glass on the roof...

7 ... et de l'intérieur ... und von innen ... and from inside

8 Situation

9 Isométrie



9



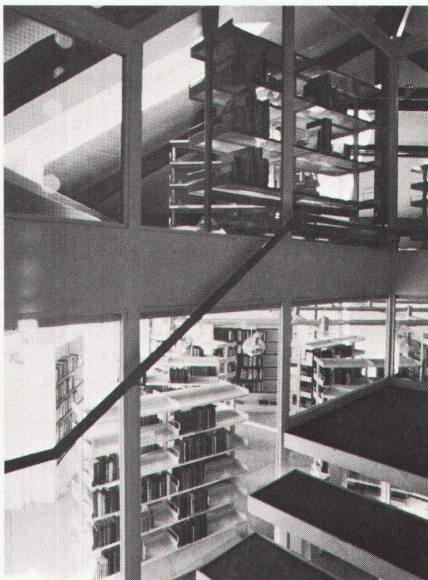
10



11



12



13



14

réalité. Les surfaces internes sont continues, et uniformément blanches. Des transparences (en enfilade, en diagonale, en hauteur) servent à montrer les plus grandes dimensions du bâtiment. A l'inverse, des opacités dissimulent son plan, donnant à l'espace la profondeur d'un labyrinthe. Ainsi des deux portes symétriques du rez-de-chaussée, l'une donne sur l'enfilade de l'entrée, mais l'autre reste une énigme: seuls les initiés savent qu'elle donne sur un escalier de secours, dont le volume forme sculpture dans la salle de lecture (ill. 16).

De même des dédoublements d'apparences, des feuilletages d'espaces font naître l'expérience singulière d'un univers à la fois intime et vaste, petit et

généreux, dont les photographies ne donnent qu'une pauvre idée. Ainsi le trompe-l'œil du rez-de-chaussée *produit* il une étonnante profondeur: sur une paroi aux divisions régulières, des miroirs succèdent à des vitrages, créant la violente juxtaposition d'une transparence et d'un reflet (ill. 15). Mais il faudrait parler aussi de ces procédés plus discrets, et pas moins efficaces: les piliers du rez-de-chaussée, colonnes d'un côté, pilastres de l'autre (ill. 17 et 18); les «couches» horizontales des rampes d'éclairage au plafond; la modénature ménageant à la lumière des passages très doux (ill. 24)...

Enfin un *lexique* d'objets prolonge dans l'espace l'institution bibliothécaire. De même que son fichier rassemble des

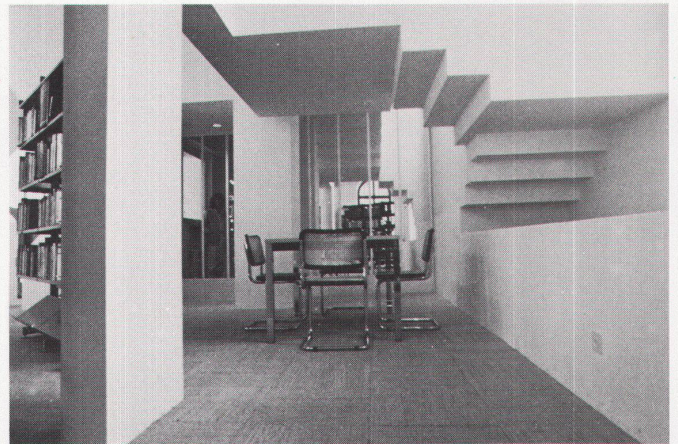
10
Portes anciennes dans un environnement nouveau
Alte Türen in neuer Umgebung
Old doors in a new setting

11
Vue dans la salle de lecture
Ausschnitt: Blick in Lesesaal
Detail, view into the reading-room

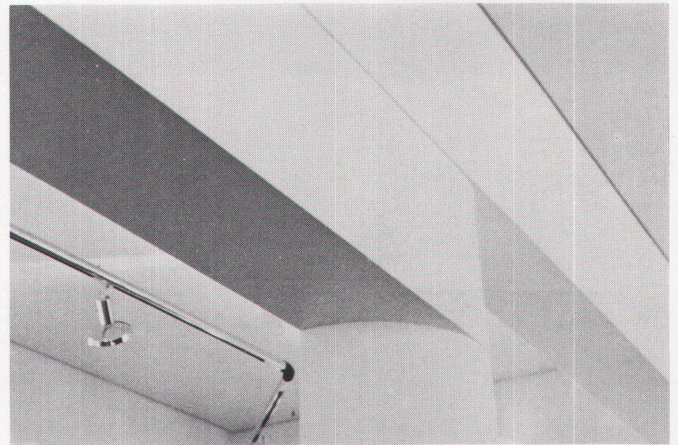
12-13
La cage d'escalier vitrée est la grue... et la bibliothèque le chantier du savoir
Das gläserne Treppenhaus als Kran..., die Bibliothek als Baustelle des Wissens
The glazed stairwell as construction crane..., the library as building-site of knowledge



15



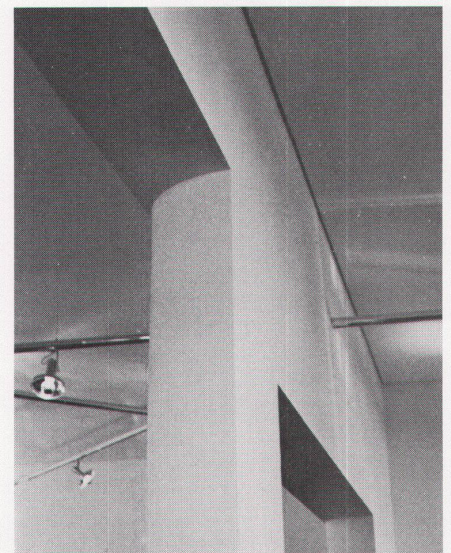
16



17

ouvrages de provenances très diverses, le bâtiment de la bibliothèque réunit une collection hétérogène d'objets, qui conservent leur signification d'origine, et que leur mise en contexte charge de significations nouvelles. Le plus notable est sans doute la *colonne* corinthienne du premier étage, accrochée à une *colonne* technique (portée et non portante), se détachant sur fond d'une *colonne* peinte en trompe-l'œil (ill. 20). Mais l'espace est occupé par bien d'autres objets, allant de la sculpture abstraite aux éléments les plus conventionnels. Par contagion, les objets quotidiens entrent dans le jeu des significations multiples: les meubles (que l'architecte n'a pas pu tous choisir), les papiers, les pots de fleurs . . .

Richard Quincerot



18

Notes

1 Les précédents locaux de cette bibliothèque, situés non loin, rue des Alpes, étaient condamnés à la démolition.
 2 Nous devons à A. Brullhart d'avoir appris que son auteur est Auguste Bourdillon, architecte genevois formé à l'École des Beaux-Arts de Paris, qui fut un personnage important dans la politique urbaine de Genève; et le remercions.

15

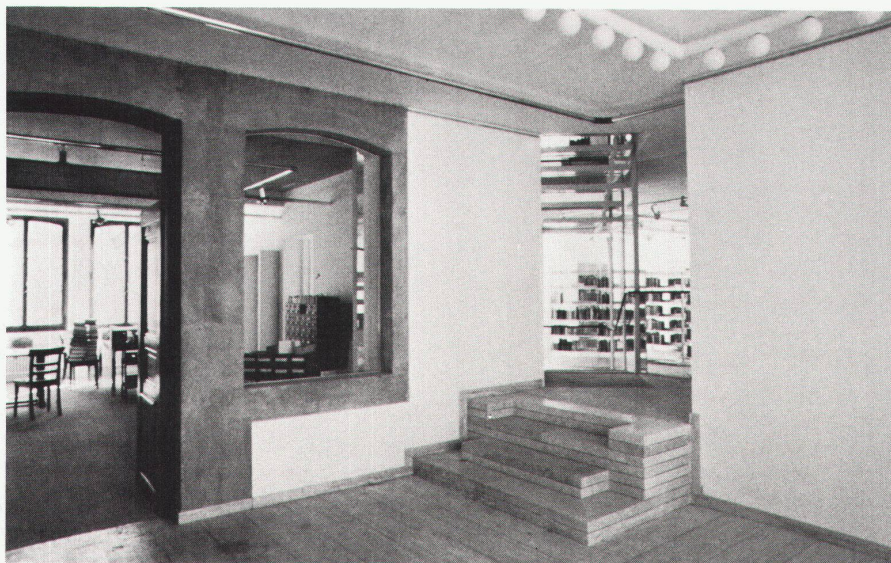
Contiguïté de transparence et de reflets
 Nebeneinander von Durchsichtigkeit und Widerspiegelung
 Juxtaposition of transparency and reflection

16

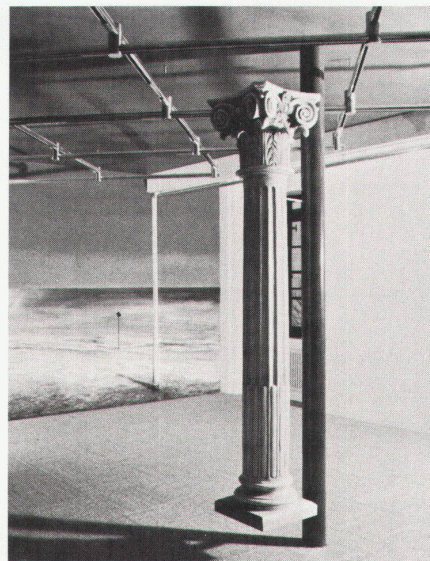
Salle de lecture avec la «cabine» de l'escalier de secours
 Lesesaal mit dem «Gehäuse» der Nottreppe
 Reading-room with the emergency stairs as "housing"

17 18

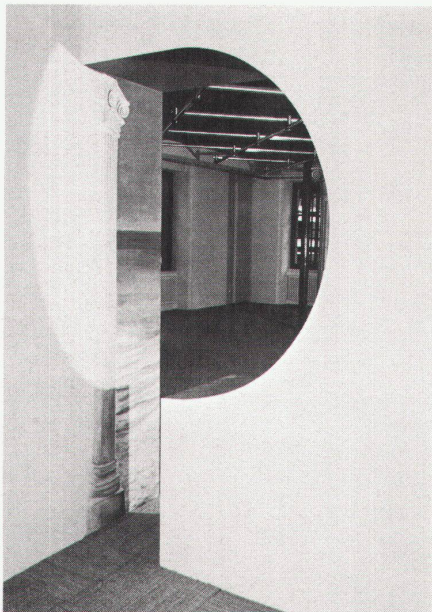
Détails: Poteaux du rez-de-chaussée, demi-ronds d'un côté et anguleux de l'autre
 Details: Stützen im Erdgeschoss, halbrund auf der einen Seite, eckig auf der anderen
 Details: Supports on ground floor, semicircular on one side, angular on the other



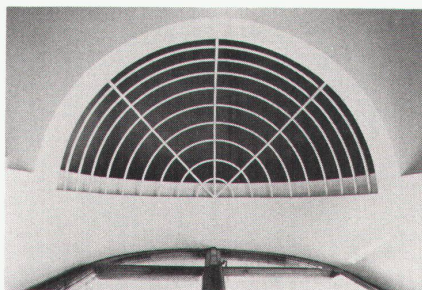
19



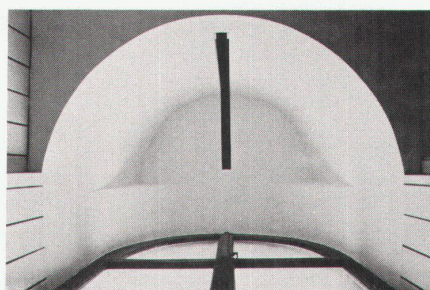
20



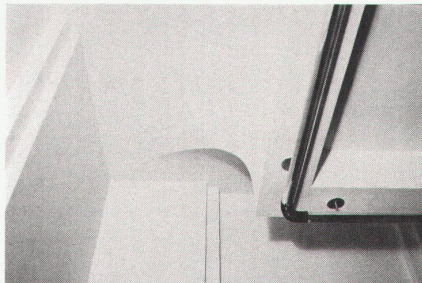
21



22



23



24

Une heureuse trouvaille

Compte tenu de la production architecturale de Genève et de l'Ouest suisse qui, depuis 1968, est marquée par la stagnation, la bibliothèque d'Ugo Brunoni fut pour moi une surprise agréable. Et ceci d'autant plus qu'elle est l'œuvre d'un autodidacte jusqu'à présent inconnu, dont je fis la connaissance à Locarno voilà 20 ans lorsqu'il était encore maçon. Par la suite, il se rendit à Genève où il enseigne maintenant le projet d'architecture à l'école professionnelle et dirige son propre bureau.

Cette bibliothèque est la restauration d'un édifice du 19ème siècle, une ancienne école du quartier Pâquis qui fut

heureusement sauvée de la démolition à laquelle elle était promise. Elle se situe à proximité du nouvel ensemble scolaire d'Oberson, l'œuvre la plus significative de l'architecture genevoise des dernières années et qui fit renaître tout le quartier.

A l'intérieur du bâtiment, Brunoni mène un dialogue extrêmement vivant entre les structures anciennes et les parties nouvelles; le tout formulé en une langue architecturale soignée quant au choix des matériaux et à la richesse du détail. Dans ce contexte, le principe générateur principal est la lumière.

Les volumes intérieurs proposés, variés à l'extrême, s'articulent autour de la cage d'escalier en métal et en verre qui

apparaît comme le cœur de la nouvelle installation: l'heureuse trouvaille.

Luigi Snozzi

19 La salle de lecture du 1er étage
Blick in Lesesaal des 1. Obergeschosses
View into the reading-room on the 1st floor

20 Une colonne corinthienne fixée à une colonne technique devant une colonne peinte
Eine korinthische Säule, befestigt an einer technischen Säule vor einer gemalten Säule
A Corinthian column, attached to a technical column in front of a painted column

21-24 Détails: Ouverture, plafond, éclairage horizontal en plafond
Details: Wandöffnung, Decken, horizontale Deckenbeleuchtung
Details: Wall opening, ceilings, horizontal ceiling illumination